

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1989-1990 (X)

6 NOVEMBRE 1989

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

relative aux détergents

(Déposée par MM. Adriaens et Cauwelier)

### DEVELOPPEMENTS

La protection des eaux de surface et le traitement des eaux usées qui en découle sont des nécessités que personne ne nie plus aujourd'hui. Les autorités européennes sont particulièrement attentives au problème et, en juin 1988, les Ministres des Douze et le Commissaire en charge de l'Environnement ont adopté la conclusion suivante à propos de la future politique communautaire de l'eau : « L'importance d'assurer un traitement approprié des eaux usées municipales et industrielles a été reconnue. Il y a eu en général accord sur le fait qu'une approche commune au niveau communautaire était possible, prenant en compte les différents besoins dans différentes régions, y compris les mers et les eaux côtières. Il a été aussi remarqué que les réductions en éléments nutritifs avaient reçu jusqu'à présent une attention insuffisante. »

En octobre 1988, les Ministres des Etats riverains du Rhin ont pris des mesures afin que toute agglomération de plus de 20.000 équivalents-habitants soit dotée d'installations visant à réduire les rejets de phosphore et d'azote ammoniacal pour lesquels ils ont fixé des valeurs normes.

Le programme de la Commission pour 1989 présenté par le Président Delors précise lui qu'« une directive relative aux eaux usées, en particulier celles qui proviennent des installations municipales d'épuration sera présentée dans le courant de l'année ».

Il est donc évident que la situation actuelle de la Région bruxelloise, où les effluents d'un million d'habitants ne sont pas traités, ne pourra plus durer

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1989-1990

6 NOVEMBER 1989

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

betreffende de reinigingsmiddelen

(Ingediend door de heren Adriaens en Cauwelier)

### TOELICHTING

Niemand betwist nog de noodzaak van de bescherming van het oppervlaktewater en van de daaraan gekoppelde behandeling van het afvalwater. De Europese overheid besteedt daar bijzondere aandacht aan en in juni 1988 wezen de Ministers van de Twaalf en de Commissaris voor Milieuzaken in verband met het toekomstige waterbeleid van de Gemeenschap op het belang van een passende behandeling van het afvalwater van de steden en fabrieken. Algemeen waren zij het erover eens dat een gezamenlijke aanpak op het vlak van de Gemeenschap mogelijk is, met inachtneming van de verschillende behoeften per streek met inbegrip van de zeeën en kustwateren. Aangestipt werd voorts dat de reducties van voedende bestanddelen tot dusver onvoldoende aandacht kregen.

In oktober 1988, troffen de Ministers van de Rijnstaten maatregelen om elke agglomeratie van meer dan 20.000 inwoners-equivalenten uit te rusten met installaties voor de beperking van de lozing van fosfor en ammoniakhoudende stikstof waarvoor zij normen vastlegden.

In het door Voorzitter Delors voorgestelde programma van de Commissie voor 1989 staat anderzijds dat « in de loop van het jaar een richtlijn voor het afvalwater, en meer in het bijzonder voor van stedelijke zuiveringsinstallaties afkomstig afvalwater, zal ingediend worden ».

Het is dus duidelijk dat de huidige toestand in het Brusselse Gewest, waar het afvalwater van een miljoen inwoners niet wordt behandeld, niet lang meer

longtemps. Le coût estimé des installations qui pourront répondre aux normes européennes sera très élevé. Des estimations raisonnables le situent entre 10 et 20 milliards de FB. Ce coût variera cependant fortement en fonction du fait qu'il faudra prévoir ou non un traitement par voie chimique. En particulier, les procédés de déphosphatation sont très coûteux et ils pourraient être obligatoires si la charge en phosphate était trop élevée.

Or, à Bruxelles, la charge en phosphate est principalement due aux poudres à lessiver domestiques. Des données très intéressantes ont été fournies lors du forum, « Quelles solutions pour les eaux usées en Région Bruxelloise? », organisé conjointement par les ingénieurs de la VUB et de l'ULB en mai 1989. M. Verbank, de l'unité de traitement des eaux et pollution de l'ULB donnait les chiffres suivants : à l'exutoire du collecteur émissaire de la ville de Bruxelles (qui charrie aussi les eaux en provenance du Nouveau Maelbeek), la charge journalière en phosphore (PO<sub>44</sub>-P) était de 1.247 kg/j le week-end et de 1.355 kg/j en semaine. Cela correspond à une population équivalente calculée de 356.000 et de 387.000 habitants, soit presque exactement les 374.765 habitants recensés sur les bassins versants de ces collecteurs.

Si nous voulons éviter des coûts excessifs à la dépollution que nous devons obligatoirement organiser demain, il conviendrait donc de prendre le problème à la source et de prévoir une réglementation relative aux détergents. Il est indéniable que ce type de réglementation (qui se généralise aujourd'hui un peu partout) est à même d'apporter une réponse rapide au problème de l'eutrophisation des cours d'eaux et des mers, problème chaque jour mis de plus en plus en évidence. Car, au-delà des directives européennes qui nous imposeront une dépollution efficace dans quelques années, nous voulons croire que les élus bruxellois sont sensibles dès maintenant aux nuisances que leur région provoque successivement à la Senne, au Rupel, à l'Escaut et à la mer du Nord. S'il est des solutions qui ne peuvent être trouvées qu'avec du temps et des moyens financiers importants, il en est d'autres qui peuvent se mettre en place immédiatement avec un peu de volonté politique. La proposition qui suit est de ce type.

Si le point de départ de cette proposition d'ordonnance est le contenu des produits lessiviels en phosphates, il nous est apparu qu'il convenait d'étendre la réglementation à d'autres aspects de la composition des produits détergents. Il serait ainsi anormal de permettre l'utilisation de produits de substitution aux phosphates qui seraient eux-mêmes nocifs. Il en va ainsi du nitrilotriacétate (NTA) qui, se liant aux métaux lourds, risque de solubiliser ces métaux lourds sédimentés, de les remettre en circulation et de leur permettre d'avoir les effets nocifs qui sont bien connus.

kan blijven duren. De geraamde kostprijs voor installaties die aan de Europese normen voldoen, is zeer hoog. Volgens redelijke schattingen gaat het om 10 tot 20 miljard BF. De kosten variëren echter sterk naargelang al dan niet in een chemische behandeling moet worden voorzien. Vooral de defosfateringstechniek is zeer duur en de toepassing ervan zou kunnen verplicht worden als de fosfaatbelasting te hoog is.

In Brussel is het fosfaatgehalte hoofdzakelijk te wijten aan het huishoudelijke waspoeder. Merkwaaardige cijfers terzake werden verstrekt op een in mei 1989 gezamenlijk door ingenieurs van de VUB en de ULB op touw gezet forum over mogelijke oplossingen voor het afvalwater van het Brussels Gewest. De heer Verbank van de eenheid voor waterbehandeling en verontreiniging van de ULB verstrekte de volgende cijfers : op het einde van de hoofdriool van de stad Brussel (die ook het water van de Nieuwe Maelbeek afvoert) was het dagelijkse fosforgehalte (PO<sub>44</sub>-P) 1.247 kg/d tijdens het weekeinde en 1.355 kg/d in de week. Dat komt overeen met een inwoners-equivalent van 356.000 en 387.000 inwoners, of bijna juist de 374.765 inwoners van het bekken van die riolen.

Als wij overdreven kosten willen vermijden voor de zuivering die er toch moet komen, dan moet het probleem aan de bron worden aangepakt met een reglementering inzake reinigingsmiddelen. Een dergelijke reglementering (die er thans zowat overal komt), kan een snelle oplossing bieden voor de eutrofiëring van de waterlopen en zeeën waaraan voortdurend meer aandacht wordt besteed. Want, naast de Europese richtlijnen die ons over enkele jaren toch een doeltreffende bestrijding van de milieuvervuiling zullen opleggen, nemen wij aan dat de Brusselsese gekozenen nu al begaan zijn met de schade die hun gewest achtereenvolgens toebrengt aan de Zenne, de Rupel, de Schelde en de Noordzee. Er zijn oplossingen die veel tijd en geld vergen, maar andere zijn met een beetje politieke wil onmiddellijk te verwezenlijken. Dit voorstel is van die aard.

Hoewel wij voor dit voorstel van ordonnantie van het fosfaatgehalte van de wasmiddelen zijn uitgegaan, lijkt het ons aangewezen de reglementering tot andere aspecten van de samenstelling van reinigingsmiddelen uit te breiden. Het zou immers al te gek zijn ter vervanging van de fosfaten producten toe te laten die zelf ook schadelijk zijn. Het gaat om nitrilotriacetaat (NTA) dat, in verbinding met zware metalen, afzettingen van deze laatste kan oplossen zodat ze opnieuw vrijkomen, met de bekende schadelijke gevolgen.

C'est aussi pourquoi nous abordons également le problème du taux de biodégradabilité des agents tensio-actifs contenus dans les détergents. Certes, il existe un arrêté royal du 23 mars 1977 relatif à ce problème de biodégradabilité mais puisque en matière d'environnement les Régions peuvent adopter des règles plus strictes que les normes nationales, nous avons souhaité aller plus loin. En effet, aussi longtemps que les détergents gardent leurs propriétés tensio-actives, ils agissent comme éléments perturbateurs dans les écosystèmes. La modification de la tension superficielle altère la viabilité des organismes vivants et particulièrement des micro-organismes qui jouent un rôle d'auto-épuration du milieu aquatique. De plus, les stations d'épuration font elles-mêmes appel à de tels micro-organismes pour purifier l'eau et il faut éviter que l'efficacité de ces stations soit entravée par des toxiques. Il convient donc d'imposer la biodégradabilité totale des détergents dans un délai rapide, car si un détergent se décompose lentement, il donne naissance à des produits intermédiaires douteux et/ou à des produits finaux complexes voire toxiques.

De même, la transparence des eaux n'est pas la seule souhaitable et nous proposons d'améliorer l'étiquetage actuellement existant pour les conditionnements sous lesquels les détergents sont actuellement présentés au consommateur. La composition et aussi le mode d'emploi devront être précisés, ce dernier point évitant la surconsommation qui augmente souvent sans raison la charge polluante que doivent supporter nos cours d'eau.

A. ADRIAENS

## PROPOSITION D'ORDONNANCE

### Article 1

Au sens de la présente ordonnance, on entend par détergent, tout produit dont la composition a été étudiée pour concourir au processus de lavage ou de nettoyage et qui comprend des composants essentiels (agents de surface) et, généralement, des composants complémentaires (adjuvants, renforceurs, charges et autres additifs).

### Art. 2

Dans la Région de Bruxelles-Capitale, il est interdit de mettre sur le marché ou d'utiliser des détergents comportant des phosphates ou du nitrilotriacétate.

### Art. 3

Dans la Région de Bruxelles-Capitale, il est interdit de mettre sur le marché ou d'utiliser des détergents

Daarom pakken wij ook het probleem van de biologische afbreekbaarheid van de oppervlakte-actieve stoffen in detergenten aan. Er bestaat over die biologische afbreekbaarheid wel een koninklijk besluit van 23 maart 1977, maar daar de gewesten op het stuk van milieubescherming strengere normen dan de nationale kunnen vaststellen, wensen wij ter zake verder te gaan. Zolang reinigingsmiddelen hun oppervlakte-actieve eigenschappen behouden, blijven zij immers de ecosystemen verstoren. De wijziging van de oppervlaktetensioning verandert de levensvatbaarheid van de levende en vooral de micro-organismen die in het water een zelfreinigende factor zijn. Bovendien gebruiken zuiveringsstations zelf dergelijke micro-organismen om het water te zuiveren en de doeltreffendheid van die stations mag niet door giften worden aangetast. Op korte termijn dient dus de verplichting te worden opgelegd dat reinigingsmiddelen volledig biologisch afbreekbaar moeten zijn, want wanneer een detergent langzaam tot ontbinding overgaat, dan ontstaan twijfelachtige tussenproducten en/of complexe of zelfs giftige eindproducten.

Overigens moet niet alleen het water helder zijn. Wij stellen voor ook de huidige etikettering voor de verpakking van reinigingsmiddelen duidelijker te maken. Samenstelling en gebruiksaanwijzing moeten vermeld worden ter voorkoming van oververbruik waardoor de vervuiling van onze waterlopen nodeloos wordt vergroot.

## VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

### Artikel 1

Voor de toepassing van de onderhavige ordonnantie wordt onder reinigingsmiddel verstaan, elk produkt waarvan de samenstelling is ontworpen om bij te dragen tot het was- of reinigingsproces en dat essentiële bestanddelen (oppervlakte-actieve stoffen) en doorgaans aanvullende bestanddelen (hulpstoffen, versterkers, vulstoffen en andere bijkomende bestanddelen) bevat.

### Art. 2

Het is in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verboden reinigingsmiddelen op de markt te brengen of te gebruiken die fosfaten, of nitrilotriacetaat bevatten.

### Art. 3

Het is in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verboden reinigingsmiddelen op de markt te brengen

dont tous les composants organiques ne sont pas intégralement biodégradables.

La minéralisation complète et la perte de tensio-activité de ces composants doivent être atteintes en un délai maximal de 15 jours en eau à température de 10 °C.

#### Art. 4

Les indications suivantes, en caractères lisibles et indélébiles, doivent figurer sur les conditionnements sous lesquels les détergents sont présentés aux consommateurs :

- 1) la dénomination du produit;
- 2) le nom (ou la raison sociale) et l'adresse du responsable de la mise sur le marché;
- 3) la composition du produit : devront être précisées toutes les substances présentes dans le produit à raison de 0,01 % ou plus du poids;
- 4) le délai de minéralisation complète en eau à 10 °C de toutes les substances organiques citées sub 3);
- 5) la quantité optimale de produit à utiliser en tenant compte de la dureté de l'eau, de la nature des objets à traiter et des conditions d'utilisation.

#### Art. 5

Les détergents existant sur le marché dans la Région de Bruxelles-Capitale au jour de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance ne seront soumis à celle-ci qu'à dater d'un an après ce jour.

A partir de cette date, tout détergent devra avoir préalablement été agréé par l'Exécutif pour pouvoir être présent sur le marché. Tout nouveau produit ou toute modification de la composition ou de la dénomination d'un détergent requerra un nouvel agrément.

#### Art. 6

Il est créé au sein de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement une commission consultative de la protection des eaux qui donnera avis à l'Exécutif sur la conformité des produits demandant agrément à la présente législation.

Sur avis de cette commission, l'Exécutif pourra interdire ou imposer des prescriptions limitant la mise sur le marché ou l'utilisation dans la Région de Bruxelles-Capitale de tout composant d'un détergent si ce composant, par sa présence ou son action avec un ou plusieurs autres produits, porte atteinte à la santé de l'homme ou à l'environnement.

of te gebruiken waarvan niet alle organische bestanddelen volledig biologisch afbreekbaar zijn.

De volledige mineralisatie en het verlies aan oppervlaktetenspanning van die bestanddelen moet in water met een temperatuur van 10° C binnen een termijn van ten hoogste 15 dagen bereikt zijn.

#### Art. 4

De volgende gegevens moeten in leesbare, onuitwisbare letters voorkomen op de verpakkingen waarin reinigingsmiddelen aan de verbruiker worden aangeboden :

- 1) de benaming van het produkt;
- 2) de naam (of handelsnaam) en het adres van de verantwoordelijke die het produkt op de markt brengt;
- 3) de samenstelling van het produkt : moeten vermeld zijn, alle in het produkt aanwezige bestanddelen die 0,01 % of meer van het gewicht ervan uitmaken;
- 4) de tijd voor de volledige mineralisatie voor alle onder 3) vermelde organische bestanddelen in water van 10° C;
- 5) de best te gebruiken hoeveelheid van het produkt, rekening houdend met de hardheid van het water, de aard van de te behandelen voorwerpen en de gebruiksvoorwaarden.

#### Art. 5

De reinigingsmiddelen die bij het van kracht worden van de onderhavige ordonnantie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest op de markt aanwezig zijn, worden pas een jaar na die datum aan de ordonnantie onderworpen.

Vanaf die datum, moet elk reinigingsmiddel door de Executieve worden erkend, vóór het op de markt komt. Voor elk nieuw produkt en elke wijziging in de samenstelling of de benaming van een reinigingsmiddel is een nieuwe erkenning vereist.

#### Art. 6

In de schoot van het Brusselse Instituut voor Milieubeheer wordt een adviescommissie voor de waterbescherming opgericht die de Executieve advies verstrekt over de overeenstemming van de produkten waarvoor om erkenning wordt verzocht met de onderhavige wetgeving.

Op advies van die commissie kan de Executieve verbieden dat bestanddelen van een reinigingsmiddel in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest op de markt worden gebracht, of daaraan beperkende voorwaarden koppelen als dat bestanddeel door zijn aanwezigheid of zijn werking met één of meer andere produkten, de gezondheid van de mens of van het milieu schaadt.

Sur avis de cette commission, l'Exécutif pourra retirer l'agrément accordé à un détergent si des nouvelles connaissances démontrent qu'un des composants de ce produit porte atteinte à la santé de l'homme ou de l'environnement. Un délai de six mois sera alors accordé au responsable de la mise sur le marché pour se mettre en conformité avec les nouvelles prescriptions.

Art. 7

Est puni d'un emprisonnement de 8 jours à 3 mois et d'une amende de 200 à 5.000 FB, ou d'une de ces peines seulement, celui qui contrevient aux dispositions de la présente ordonnance ou des arrêtés pris pour son exécution.

7 septembre 1989.

A. ADRIAENS

D. CAUWELIER

Op advies van die commissie kan de Executieve de erkenning van een reinigingsmiddel intrekken als uit nieuwe kennis blijkt dat één van de bestanddelen van dat produkt de gezondheid van mens of milieu schaadt. Aan de verantwoordelijke die het produkt op de markt brengt, wordt dan een termijn van zes maanden toegestaan om het met de nieuwe bepalingen in overeenstemming te brengen.

Art. 7

Overtreding van de voorschriften van de onderhavige ordonnantie of van de voor de tenuitvoerlegging ervan uitgevaardigde besluiten wordt gestraft met 8 dagen tot 3 maanden gevangenis en 200 tot 5.000 BF boete, of met één van beide straffen.

7 september 1989.

